

## **Ma Mi testo in milanese**

Serom in quatter col Padola,  
el Rodolfo, el Gaina e poeu mi:  
quatter amis, quatter malnatt,  
vegnu su insemma compagn di gatt.  
Emm fa la guera in Albania,  
poeu su in montagna a ciapà i ratt:  
negher Todesch del la Wermacht,  
mi fan morire domaa a pensagh!  
Poeu m'hann cataa in d'una imboscada:  
pugnn e pesciad e 'na fusilada...

Ma mi, ma mi, ma mi,  
quaranta dì, quaranta nozz,  
A San Vittur a ciapaa i bott,  
dormì de can, pien de malann!...

Ma mi, ma mi, ma mi,  
quaranta dì, quaranta nozz,  
sbattuu de su, sbattuu de giò:  
mi sont de quei che parlen no!  
El Commissari 'na mattina  
el me manda a chiamà lì per lì:  
"Noi siamo qui, non sente alcun-  
el me diseva 'sto brutt terron!  
El me diseva - i tuoi compari  
nui li pigliasse senza di te...  
ma se parlasse ti firmo accà  
il tuo condono: la libertà!  
Fesso sì tu se resti contento  
d'essere solo chiuso qua ddentro..."

Ma mi, ma mi, ma mi,  
quaranta dì, quaranta nozz,  
A San Vittur a ciapaa i bott,  
dormì de can, pien de malann!...

Ma mi, ma mi, ma mi,  
quaranta dì, quaranta nozz,  
sbattuu de su, sbattuu de giò:  
mi sont de quei che parlen no!  
Sont saraa su in 'sta ratera  
piena de nebbia, de fregg e de scur,

## **Ma Mi testo in italiano**

Eravamo in quattro, col Padula,  
il Rodolfo, il Gaina e poi io:  
Quattro amici, quattro poveracci  
venuti su insieme come i gatti.  
Abbiam fatto la guerra in Albania,  
poi su in montagna ad acchiappar topi:  
Neri, Tedeschi della Wermacht,  
mi fanno morire solo a pensarci!  
Poi m'hanno preso in un'imboscata,  
Pugni, calci e una fucilata...

Ma io, ma io, ma io  
quaranta giorni, quaranta notti  
a San Vittore a prender botte,  
Dormire da cani, pieno di dolori...

Ma io, ma io, ma io  
quaranta giorni, quaranta notti  
sbattuto su, sbattuto giù,  
io sono di quelli che non parlano!

Il Commissario una mattina  
mi manda a chiamare all'improvviso:  
«Noi siamo qui, non sente nessuno»  
Mi diceva, questo brutto terrone;  
mi diceva, «i tuoi compagni  
Li piglieremo anche senza di te  
Ma se tu parlassi, ti firmo qua  
il condono: la libertà.  
Sei stupido se resti contento  
di stare tu solo chiuso qui dentro...».

Ma io, ma io, ma io  
quaranta giorni, quaranta notti  
a San Vittore a prender botte,  
dormire da cani, pieno di dolori...

Ma io, ma io, ma io  
quaranta giorni, quaranta notti  
sbattuto su, sbattuto giù,  
io son di quelli che non parlano!  
Son chiuso qui in questa topaia  
Piena di nebbia, di freddo e di buio;

sotta a 'sti mur passen i tramm,  
frecass e vita del ma Milan...  
El coeur se streng, venn giò la sira,  
me senti mal, e stoo minga in pee,  
cucciaa in sul lett in d'on canton  
me par de vess propri nissun!  
L'è pegg che in guera staa su la tera:  
la libertà la var 'na spiada!

Ma mi, ma mi, ma mi,  
quaranta dì, quaranta nott,  
A San Vittur a ciapaa i bott,  
dormì de can, pien de malann!...  
Ma mi, ma mi, ma mi,  
quaranta dì, quaranta nott,  
sbattuu de su, sbattuu de giò:  
mi sont de quei che parlen no!  
Mi parli no !!!

Sotto queste mura passano i tram:  
fracasso e vita della mia Milano.  
Il cuore si stringe, vien giù la sera,  
mi sento male e non mi reggo in piedi;  
Accucciato sul letto in un angolo,  
mi pare di essere proprio nessuno.  
Star sulla terra è peggio che stare in  
guerra: la libertà varrà bene una spiata!

Ma io, ma io, ma io  
quaranta giorni, quaranta notti  
a San Vittore a prender botte,  
dormire da cani, pieno di dolori...  
Ma io, ma io, ma io  
quaranta giorni, quaranta notti  
sbattuto su, sbattuto giù,  
io son di quelli che non parlano.  
Io non parlo !!!